

ZMLUVA O DIELO

uzavretá podľa § 631 a nasl. Občianskeho zákonníka, zákon č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov

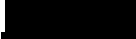
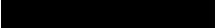
I. Zmluvné strany

Objednávateľ:

Názov : **Univerzita J. Selyeho**
Sídlo : Bratislavská cesta 3322, 945 01 Komárno
Zástupca : doc. RNDr. János Tóth, PhD., rektor
IČO : 37961632
Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava
Číslo účtu : 7000122835/8180
Zriadená: zákonom č. 465/2003 Z. z. o zriadení Univerzity J. Selyeho v Komárne

(ďalej len „objednávateľ“)

Zhotoviteľ:

Meno a priezvisko: **PaedDr. Piroška Zakar**
Trvale bytom: 
Dátum narodenia: 
Číslo účtu: 

(ďalej len „zhotoviteľ“)

II. Predmet zmluvy

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že v rozsahu a za podmienok dojednaných v tejto zmluve vykoná pre objednávateľa prekladateľské práce, a objednávateľovi odovzdá dielo – **preklad** abstraktov a resumé 2. čísla periodika **Eruditio – Educatio 2/2013** z maďarského jazyka do slovenského jazyka, v rámci projektu **Eruditio – Educatio (vedecký časopis PF Univerzity J. Selyeho v Komárne) - 8.ročník**, číslo KNM-1094/2013/1.2.4, podľa Zmluvy o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín č. 744/2013 v programe Kultúra národnostných menšín 2013.
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že práce podľa čl. II. ods. 1 zmluvy vykoná podľa tejto zmluvy a požiadaviek objednávateľa. Zhotoviteľ ďalej zodpovedá za preklad abstraktov a resumé 2. čísla periodika Eruditio – Educatio 2/2013.
3. Objednávateľ sa zaväzuje, že za riadne vykonané dielo zaplatí zhotoviteľovi dohodnutú odmenu.

III. Odmena a platobné podmienky

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť zhotoviteľovi odmenu za vykonanie diela spolu celkom 316,- € (slovom: tristošesťnásť eur).
2. Odmena bude vyplatená bezhotovostným prevodom na účet zhotoviteľa uvedeného v čl. I. tejto zmluvy po dokončení a odovzdaní diela, najneskôr do 16.12.2013.

IV.
Termín plnenia

1. Termín ukončenia diela: 30.11.2013.
2. Predmet plnenia podľa tejto zmluvy je splnený odovzdaním diela objednávateľovi.

V.
Ostatné dojednania

Pre túto zmluvu platia príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka, najmä ustanovenia § 631 až 643.

VI.
Záverečné ustanovenia

1. Akékoľvek zmeny a doplnky k tejto zmluve je možné vykonať na základe písomnej dohody zmluvných strán formou dodatkov.
2. Táto zmluva je vyhotovená v troch vyhotoveniach, z ktorých jedno vyhotovenie obdrží zhotoviteľ a dve vyhotovenia obdrží objednávateľ.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnom registri zmlúv.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto zmluva zodpovedá ich slobodnej vôli, uzatvárajú ju dobrovoľne a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.

V Komárne dňa 18.10.2013

Za objednávateľa:

Zhotoviteľ:

V.R.

V.R.

doc. RNDr. János Tóth, PhD.
rektor

PaedDr. Piroška Zakar